



「Natural Disasters」

I've lived in Japan for nearly 4 years. In that time I've experienced several earthquakes. But beyond buying a few liters of water and some crackers, I've done little to prepare. Part of that is I have a strong streak of fatalism; my apartment is so old that if a strong earthquake were to strike I'm sure I won't live long enough to drink my water OR eat my crackers. But my experience with natural disasters in the United States has colored my outlook more than anything else.

A little known fact about Toledo, Ohio is that the city is located on the very outskirts of Tornado Alley, a section of the United States historically prone to damaging tornados. Tornados are as much a part of life there as earthquakes are in Toyohashi. All children are taught to be alert for sudden storms that appear out of an eerily still sky and summer hail large enough to dent metal and break windows. Of course, a lot of these "signs" are said to be nothing more than old wives tales, but we're taught just the same. We are also told tornado horror stories. In my case I was told a story about my four year old father. A tornado tore his house from the ground while he and his siblings and parents huddled in the basement. He remembers covering his eyes for fear that the wind would tear them free. Because earthquakes are as rare as tornados in Toyohashi everyone is free to build their homes with basements. Having a basement and a basic (if unscientific) grounding in tornado prediction is the basis of our "Advanced Preparation".

More important is how you react after a tornado has been spotted. Often with tornados you have time to heed warning sirens, hide in your basement, or if all else fails, to run in the opposite direction.

Coming for that background it has been very difficult to try and prepare for earthquakes, which offer little or no chance to "respond".

Then last month I visited the Disaster Reduction Museum in Kobe, and soon after two people died in tornado in the US. The two events quickly made clear the awesome devastating power of natural disasters and the price paid by those who don't take them seriously. It's enough to make me rethink my attitude about earthquakes. I hope you do as well.

「自然災害について考える」

日本での生活も4年を過ぎ、私はその間、何回も地震を経験しました。ですが、何本かのペットボトル入りの水とクラッカーを買う以外、何の準備もしていません。なぜかという私はちょっとした運命論者で、今は古いアパートに住んでいるので、本当に地震があったら、死ぬ前にクラッカーを食べる暇や水を飲む暇さえないと思うから。しかし母国アメリカでの自然災害の経験が、他の何よりも私の考え方に影響を及ぼしていると思います。

一般によく知られていないかもしれませんが、トリード市は竜巻多発地帯の外れに位置しており、米南部の竜巻が頻発する地方です。トリード市において竜巻は、豊橋の地震と同じように生活の一部です。(以前、豊橋でも竜巻が発生したと聞いています。)

竜巻を予知するため子供たちは、からりと晴れた空に突然現われる嵐や、ガラスを割り金属を凹ませるぐらいの大きさの“ひょう”に気をつけるように教えられている。もちろん、これらのサインがくだらない迷信に過ぎないけれど、とにかく教えられています。子供たちは皆竜巻の怖い話も聞かされます。私の場合、父が4歳の時に起こった話をよく聞かされました。竜巻が来て、家族の皆と一緒に地下室に身を隠している間、彼らの家は竜巻で飛ばされました。父の話では、竜巻の激しい風で目が吹き飛ばされるのじゃないかと心配して、ずっと必死に目を押さえていたそうです。

日本で竜巻がめったに来ないように地震はトリード市ではほとんど起こりません。そのため、町の人々は自由に地下室を作ります。母から竜巻についての迷信を聞いて、地下室を作れば竜巻の「防災対策」は完了です。竜巻の場合、事前準備というより、竜巻が実際に起こった時にいかに臨機応変に対応するかが大切です。竜巻なら、災害サイレンなどの警告のサインに気が付くか?地下室や一番低いところに身を隠せるか?八方手を尽くして駄目なら反対方向に逃げられるか?そのような背景を持っている私にとって、予知できない地震に備えることは大変対策が難しいのです。

そして先月神戸の防災未来センターへ行ってきました。そのすぐ後、アメリカで2人が竜巻で亡くなったと聞きました。ようやく自然の破壊的な力とその恐ろしさを、真剣に受けとめないと大変な犠牲を払うことになるかを理解しました。自然災害に対しての考え方を考え直すつもりです。皆さんもゆっくり考えてみてはどうでしょう。

ハートにキュン！ 親・近・感！



豊橋商工信用組合

会長 加藤 春夫
理事長 兵藤 俊朗

豊橋市駅前大通三丁目55番地 TEL (0532) 53-2828